

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

brOvavammA tAmasamElE-mAnji

In this kRti ‘brOvavammA tAmasamElE’ – rAga mAnji (tALa cApu), SrI
SyAmA Sastry prays to Mother kAmAkshi.

P brOv(av)ammA ¹tAmasam(E)lE amba
dEvI ²tALa lEnE birAna (brOva)

A ³nIvE anAdaraNa jEsitE ambA
nirvahimpa vaSamA kAmAkshI (brOva)

C1 ⁴jAlam(E)la vinOdama Siva
SankarI idi sammatama
SULinI nIvE bhakta
⁵paripAlini gadA birAna (brOva)

C2 ⁶dIna rakshaki nIvE(y)ani ⁷nI
divya nAmamE dhyAnamu
vErE ⁸mantra japamul-
(e)ruganE birAna (brOva)

C3 SyAma kRshNa sahOdarI Suka
SyAmaLE ⁹tripura sundarI amba
I mahilO nI samAna ¹⁰daivamu
endu gAna lEnE birAna (brOva)

Gist

O Mother! O amba! O dEvI!
O amba! O kAmAkshI!
O Siva SankarI! O Wielder of trident!
O Sister of vishNu – SyAma kRshNa! O SyAmaLA sporting parrot! O
tripura sundarI! O amba!

Please protect me quickly.
Why this delay?

I am unable to endure.

If even You disregard me, is it possible for me to manage?

Why this deceit?
Are You enjoying it?
Is this agreeable to You?
Aren't You the protector of devotees?

Because You alone are the protector of humble people, I meditate on Your holy name only.

I do not know other mantras or japas.

I do not find anywhere in this World a Goddess equal to You.

Please protect me quickly.

Word-by-word Meaning

P O Mother (ammA)! Please protect (brOvu) (brOvavammA) me quickly (birAna). Why (ElE) this delay (tAmasamu) (tAmasamElE), O amba? O dEvI! I am unable (lEnE) to endure (tALa).

A O amba! If even You (nIvE) disregard (anAdaraNa jEsitE) me, is it possible (vaSamA) for me to manage (nirvahimpa), O kAmAkshI?

O Mother! Please protect me quickly. Why this delay, O amba? O dEvI! I am unable to endure.

C1 Why (Ela) this deceit (jAlamu) (jAlamElE)? Are You enjoying it (vinOdama), O Siva SankarI? Is this (idi) agreeable (sammataMA) to You?

O Wielder of trident (SulinI)! Aren't (gadA) You (nIvE) the protector (paripAlini) of devotees (bhakta)?

O Mother! Please protect me quickly (birAna). Why this delay, O amba? O dEvI! I am unable to endure.

C2 Because (ani) You alone (nIvE) (nIvEyani) are the protector (rakshaki) of humble (dIna) people, I meditate (dhyAnamu) on Your (nI) holy (divya) (literally divine) name only (nAmamE).

I do not know (eruganE) other (vErE) mantras or japas (japamulu) (japamuleruganE).

O Mother! Please protect me quickly (birAna). Why this delay, O amba? O dEvI! I am unable to endure.

C3 O Sister (sahOdarI) of vishNu – SyAma kRshNa! O SyAmaLA (SyAmaLE) sporting parrot (Suka)! O tripura sundarI! O amba!

I do not (lEnE) find (gAna) anywhere (endu) in this (I) World (mahilO) a Goddess (daivamu) equal (samAna) to You (nI).

O Mother! Please protect me quickly (birAna). Why this delay, O amba? O dEvI! I am unable to endure.

Notes –

Variations –

¹ – tAmasamElE amba – tAmasamEla.

² - tALa lEnE - tALanE.

³ - nIvE anAdaraNa jEsitE - nIvanAdaraNa jEsitE.

⁵ - paripAlini gadA – paripAlini gAvA - paripAlinI gadA : In view of the word 'gadA', elongation of ending vowel – paripAlinI – is not appropriate.

⁶ - dIna rakshaki nIvEyani - dIna rakshakI nIvEyani : In view of the word 'nIvEyani', elongation of ending vowel – rakshakI – is not appropriate.

⁷ - nI divya nAmamE – nidAnamai nI nAmamE.

⁸ - mantra japamuleruganE – mantra japa tapamuleruganE.

⁹ - tripura sundarI ambA - tripura sundarI.

¹⁰ - daivamu endu gAna lEnE – daivamendu gAnanE.

References –

⁹ – tripura sundarI – For meaning of 'tripura', please refer to –
<http://www.kamakotimandali.com/blog/index.php?p=100&more=1&c=1&tb=1&pb=1>

Comments –

⁴ – jAlamu – this may be translated as 'tricks' also.

Devanagari

पल्लवि

ब्रो(वव)म्मा तामस(मे)ले अम्ब
देवी ताळ लेने बिरान (ब्रोव)

अनुपल्लवि

नीवे अनादरण जेसिते अम्बा
निर्वहिम्प वशमा कामाक्षी (ब्रोव)

चरणम् 1

जाल(मे)ल विनोदमा शिव
शङ्करी इदि सम्मतमा
शूलिनी नीवे भक्त
परिपालिनि गदा बिरान (ब्रोव)

चरणम् 2

दीन रक्षकि नीवे(य)नि नी
दिव्य नाममे ध्यानमु
वेरे मन्त्र जपमु-
(ले)रुगने बिरान (ब्रोव)

चरणम् 3

श्याम कृष्ण सहोदरी शुक

श्यामळे त्रिपुर सुन्दरी अम्बा
ई महिलो नी समान दैवमु
ऐन्दु गान लेने बिरान (ब्रोव)

Word Division

पल्लवि
ब्रोवु-अम्मा तामसमु-एले अम्ब
देवी ताळ लेने बिरान (ब्रोव)

अनुपल्लवि
नीवे अनादरण जेसिते अम्बा
निर्वहिम्प वशमा कामाक्षी (ब्रोव)

चरणम् 1
जालमु-एल विनोदमा शिव
शङ्करी इदि सम्मतमा
शूलिनी नीवे भक्त
परिपालिनि गदा बिरान (ब्रोव)

चरणम् 2
दीन रक्षकि नीवे-अनि नी
दिव्य नाममे ध्यानमु
वेरे मन्त्र जपमुलु-
ऐरुगने बिरान (ब्रोव)

चरणम् 3
श्याम कृष्ण सहोदरी शुक
श्यामळे त्रिपुर सुन्दरी अम्बा
ई महिलो नी समान दैवमु
ऐन्दु गान लेने बिरान (ब्रोव)

Tamil

பல்லவி
ப்3ரோ(வவ)ம்மா தாமஸ(மே)லே அம்ப3
தே3வீ தாள லேனே பி3ரான (ப்3ரோவ)

அனுபல்லவி
நீவே அனாத3ரண ஜேஸிதே அம்பா3
நிர்வஹிம்ப வஸ1மா காமாக்ஷீ (ப்3ரோவ)

சரணம் 1

ஜால(மே)ல வினோத3மா ஸி1வ
ஸ1ங்கரீ இதி3 ஸம்மதமா
ஸு1லினீ நீவே ப4க்த
பரிபாலினி க3தா3 பி3ரான (ப்3ரோவ)

சரணம் 2

தீ3ன ரக்ஷகி நீவே(ய)னி நீ
தி3வ்ய நாமமே த்4யானமு
வேரே மந்த்ர ஜபமு-
(லெ)ருக3னே பி3ரான (ப்3ரோவ)

சரணம் 3

ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண ஸ்வேஹாத3ரீ ஸு1க
ஸ்1யாமளே த்ரிபுர ஸுந்த3ரீ அம்பா3
ஈ மஹிலோ நீ ஸமான தை3வமு
எந்து3 கா3ன லேனே பி3ரான (ப்3ரோவ)

பல்லவி

காப்பாயம்மா. தாமதமேனம்மா? அம்பா!
தேவீ! பொறுக்க இயலேனம்மா. விரைவாக (காப்பாயம்மா)

அனுபல்லவி

நீயே மதிப்புத் தராவிட்டால், அம்பா!
நிருவகிக்க இயலுமா, காமாட்சீ?

சரணம் 1

ஏமாற்றுவதேன்? வேடிக்கையா? சிவ
சங்கரீ! இது உனக்கு சம்மதமா?
சூலமேந்துபவளே! நீயே, பக்தர்களைப்
பேணுபவள் அன்றோ? விரைவாக (காப்பாயம்மா)

சரணம் 2

எளியோரைக் காப்பவள், நீயேயென, உனது
திவ்விய நாமமே, தியானம் செய்கின்றேன்.
வேறே மந்திர, ஜபங்கள்
அறியேனம்மா. விரைவாக (காப்பாயம்மா)

சரணம் 3

சியாம கிருஷ்ணனின் சோதரியே! கிளியேந்தும்,

శియామలెయే! తిరిపుర శుంతరీ! అంపా!
ఇప్పవీయిల్, ఁనతు నీకర్ తెయ్వమ్,
ఁఙ్కమ్ కాణేనమ్మా. వీరెవక (కాప్పాయమ్మా)

Word Division

పల్లవి

పృరౌవు-అమ్మా తామసుఢు-ఁలౌ అంపృ
తౌవీ తాఁ లౌనే పిర్రాఁ (పృరౌవు)

అనుపల్లవి

నీవౌ అనాతృఁణ జౌసితౌ అంపాృ
నీర్వఱుంప వసుమా కామాశు (పృరౌవు)

శరణమ్ 1

జాలఢు-ఁల వీనౌతృమా సి1వ
సు1ఙ్కరీ ఇతిృ సమ్మతమా
సు1లిని నీవౌ ప4క్త
పరిపాలిని కృతాృ పిర్రాఁ (పృరౌవు)

శరణమ్ 2

తీృఁ రశుకి నీవౌ-అని నీ
తిృవ్య నామమౌ తృయానఢు
వౌరౌ మంత్ర జపఢు-
ఁరుకృనే పిర్రాఁ (పృరౌవు)

శరణమ్ 3

సు1యామ క్కృ2వ్ఱణ సుఱౌతృరీ సు1క
సు1యామఁగౌ త్రిపుర సుంతృరీ అంపాృ
ఁ మఱిలౌ నీ సమాఁ తౌవఢు
ఁత్తుృ కారణ లౌనే పిర్రాఁ (పృరౌవు)

Telugu

పల్లవి

బ్రీవవమ్మ తామసమేలే అంబ
దేవీ తాళ లేసే బిరాస (బ్రీవ)

అనుపల్లవి

నీవే అనాదరణ జీసితే అంబ
నిర్వహింప వశమా కామాక్షీ (బ్రీవ)

చరణం 1

జాలమేల వినోదమా శివ

శంకరీ ఇది సమ్మతమా

శూలినీ నీవే భక్త

పరిపాలిని గదా బిరాన (బ్రోవ)

చరణం 2

దీన రక్షకి నీవేయని నీ

దివ్య నామమే ధ్యానము

వేరే మంత్ర జపము-

లెరుగనే బిరాన (బ్రోవ)

చరణం 3

శ్యామ కృష్ణ సహోదరీ శుక

శ్యామళే త్రిపుర సుందరీ అంబా

ఈ మహిలో నీ సమాన దైవము

ఎందు గాన లేనే బిరాన (బ్రోవ)

Word Division

పల్లవి

బ్రోవు-అమ్మా తామసము-ఏలే అంబ

దేవీ తాళ లేనే బిరాన (బ్రోవ)

అనుపల్లవి

నీవే అనాదరణ జేసితే అంబా

నిర్వహింప వశమా కామాక్షీ (బ్రోవ)

చరణం 1

జాలము-ఏల వినోదమా శివ

శంకరీ ఇది సమ్మతమా

శూలినీ నీవే భక్త

పరిపాలిని గదా బిరాన (బ్రోవ)

చరణం 2

దీన రక్షకి నీవే-అని నీ

ದಿವ್ಯ ನಾಮಮೆ ಧ್ಯಾನಮು

ವೆರೆ ಮಂತ್ರ ಜಪಮುಲು-

ಎರುಗನೆ ಬಿರಾನ (ಬ್ರೌವ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸಹೋದರಿ ಶುಕ

ಶ್ಯಾಮಳೆ ತ್ರಿಪುರ ಸುಂದರಿ ಅಂಬಾ

ಈ ಮಹಿಲೆ ನೀ ಸಮಾನ ದೈವಮು

ಎಂದು ಗಾನ ಲೆನೆ ಬಿರಾನ (ಬ್ರೌವ)

Kannada

ಪಲ್ಲವಿ

ಬೋವವಮ್ಮಾ ತಾಮಸಮೇಲೇ ಅಂಬ

ದೇವೀ ತಾಳ ಲೇನೇ ಬಿರಾನ (ಬೋವ)

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ನೀವೇ ಅನಾದರಣ ಜೇಸಿತೇ ಅಂಬಾ

ನಿರ್ವಹಿಂಪ ವಶಮಾ ಕಾಮಾಕ್ಷೀ (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 1

ಜಾಲಮೇಲ ವಿನೋದಮಾ ಶಿವ

ಶಂಕರೀ ಇದಿ ಸಮ್ಮತಮಾ

ಶಾಲಿನೀ ನೀವೇ ಭಕ್ತ

ಪರಿಪಾಲಿನಿ ಗದಾ ಬಿರಾನ (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 2

ದೀನ ರಕ್ಷಕಿ ನೀವೇಯನಿ ನೀ

ದಿವ್ಯ ನಾಮಮೇ ಧ್ಯಾನಮು

ವೇರೇ ಮಂತ್ರ ಜಪಮು-

ಲೆರುಗನೇ ಬಿರಾನ (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸಹೋದರೀ ಶುಕ

ಶ್ಯಾಮಳೆ ತ್ರಿಪುರ ಸುಂದರೀ ಅಂಬಾ

ಈ ಮಹಿಲೋ ನೀ ಸಮಾನ ದೈವಮು

ಎಂದು ಗಾನ ಲೇನೇ ಬಿರಾನ (ಬೋವ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ

ಬೋವು-ಅಮ್ಮಾ ತಾಮಸಮು-ಏಲೇ ಅಂಬ
ದೇವೀ ತಾಳ ಲೇನೇ ಬಿರಾನ (ಬೋವ)

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ನೀವೇ ಅನಾದರಣ ಜೇಸಿತೇ ಅಂಬಾ
ನಿರ್ವಹಿಂಪ ವಶಮಾ ಕಾಮಾಕ್ಷೀ (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 1

ಜಾಲಮು-ಏಲ ವಿನೋದಮಾ ಶಿವ
ಶಂಕರೀ ಇದಿ ಸಮೃತಮಾ
ಶಾಲಿನೀ ನೀವೇ ಭಕ್ತ
ಪರಿಪಾಲಿನಿ ಗದಾ ಬಿರಾನ (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 2

ದೀನ ರಕ್ಷಕಿ ನೀವೇ-ಅನಿ ನೀ
ದಿವ್ಯ ನಾಮಮೇ ಧ್ಯಾನಮು
ವೇರೇ ಮಂತ್ರ ಜಪಮುಲು-
ಎರುಗನೇ ಬಿರಾನ (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸಹೋದರೀ ಶುಕ
ಶ್ಯಾಮಳೇ ತ್ರಿಪುರ ಸುಂದರೀ ಅಂಬಾ
ಈ ಮಹಿಲೋ ನೀ ಸಮಾನ ದೈವಮು
ಎಂದು ಗಾನ ಲೇನೇ ಬಿರಾನ (ಬೋವ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ

ಛೇದಾವವಮಾ ತಾಮಸಮೇಲೇ ಅರಬ್ಬ
ಛೇದಿ ತಾಳ ಛೇದೇ ಛೇದಿರಾ (ಛೇದಾವ)

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ನೀವೇ ಅನಾದರಣ ಜೇಸಿತೇ ಅರಬ್ಬ
ನಿರಾಹುತಾ ವಶಮಾ ಕಾಮಾಕ್ಷೀ (ಛೇದಾವ)

ಚರಣಂ 1

ಜಾಲಮೇಲ ವಿನೋದಮಾ ಶಿವ
ಶಂಕರೀ ಇದಿ ಸಮೃತಮಾ
ಶಾಲಿನೀ ನೀವೇ ಭಕ್ತ
ಪರಿಪಾಲಿನಿ ಗದಾ ಬಿರಾನ (ಛೇದಾವ)

പരിപാലിനി ഗദാ ബിരാന് (ബ്രോവ)

ചരണമ് 2

ദീന രക്ഷകി നീവേയനി നീ
ദിവ്യ നാമമേ ധ്യാനമു
വേരേ മന്ത്ര ജപമു-
ലരുഗനേ ബിരാന് (ബ്രോവ)

ചരണമ് 3

ശ്യാമ കൃഷ്ണ സഹോദരീ ശുക
ശ്യാമളേ ത്രിപുര സുന്ദരീ അമ്ബാ
ഈ മഹിലോ നീ സമാന ദൈവമു
ഏന്ദു ഗാന ലേനേ ബിരാന് (ബ്രോവ)

Word Division

പല്ലവി

ബ്രോവു-അമ്മാ താമസമു-ഏലേ അമ്ബ
ദേവീ താള ലേനേ ബിരാന് (ബ്രോവ)

അനുപല്ലവി

നീവേ അനാദരണ ജേസിതേ അമ്ബാ
നിരഹിന്ദ വശമാ കാമാക്ഷീ (ബ്രോവ)

ചരണമ് 1

ജാലമു-ഏല വിനോദമാ ശിവ
ശങ്കരീ ഇദി സമ്മതമാ
ശൂലിനീ നീവേ ഭക്ത
പരിപാലിനി ഗദാ ബിരാന് (ബ്രോവ)

ചരണമ് 2

ദീന രക്ഷകി നീവേ-അനി നീ
ദിവ്യ നാമമേ ധ്യാനമു
വേരേ മന്ത്ര ജപമുലു-
ഏരുഗനേ ബിരാന് (ബ്രോവ)

ചരണമ് 3

ശ്യാമ കൃഷ്ണ സഹോദരീ ശുക
ശ്യാമളേ ത്രിപുര സുന്ദരീ അമ്ബാ
ഈ മഹിലോ നീ സമാന ദൈവമു
ഏന്ദു ഗാന ലേനേ ബിരാന് (ബ്രോവ)